

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 22

שָׁרַבְרַב אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא־דָוִד אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא־דָוִד אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
:לְבָנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל 1Chr22:1

אֲוִי־אֱמֹר דָּוִד זֶה הוּא בַּיִת יְהוָה הָאֵלֹהִים
וְזֶה־מִזְבֵּחַ לְעֹלֹת לְיִשְׂרָאֵל: ם

1. wayo'mer Dawid zeh hu' beyth Yahúwah ha'Elohim w'zeh-miz'beach l'olah l'Yis'ra'El.

1Chr22:1 Then Dawid said, This is the house of אֵלֹהִים the Elohim, and this is the altar of burnt offering for Yisra'El.

<22:1> Καὶ εἶπεν Δαυὶδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὄλοκαύτωσιν τῷ Ἰσραηλ.

1 Kai eipen Dauid Houtos estin ho oikos kyriou tou theou,

And David said, This is the house of YHWH the Elohim,

kai touto to thysiasstērion eis holokautōsin tō Israēl.

and this is the altar for the whole burnt-offering to Israel.

וַיֵּצֵא־דָוִד אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא־דָוִד אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא־דָוִד אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
:לְבָנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל 2

בְּוִי־אֱמֹר דָּוִד לְכַנּוֹס אֶת־הַגְּרִים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲמֵד הַצְּבִים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גִזִּית לְבָנוֹת בַּיִת הָאֵלֹהִים:

2. wayo'mer Dawid lik'nos 'eth-hagerim 'asher b'ere'ts Yis'ra'El waya'amed chots'bim lach'tsob 'ab'ney gazith lib'noth beyth ha'Elohim.

1Chr22:2 So Dawid commanded to gather the foreigners who were in the land of Yisra'El, and he set stoncutters to hew out cutting stones to build the house of the Elohim.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῆ Ἰσραηλ καὶ κατέστησεν λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστούς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ.

2 kai eipen Dauid synagagein pantas tous prosēlytous en gē Israēl

And David said to gather together all the foreigners in the land of Israel.

kai katestēsen latomous latomēsai lithous xystous tou oikodomēsai oikon tō theō.

And he placed quarriers to quarry stones planed to build a house to the Elohim.

וַיִּבְרָאֵל לְרֹב לְמַסְמְרִים לְבִלְתוֹת הַשְּׁעָרִים
וְלְמַחְבְּרוֹת הַכִּיּוֹן דָּוִד וַיַּחֲשֵׁת לְרֹב אֵיזֵן מִשְׁקָל:
:לְבָנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל 3

גִּבְרָאֵל לְרֹב לְמַסְמְרִים לְבִלְתוֹת הַשְּׁעָרִים
וְלְמַחְבְּרוֹת הַכִּיּוֹן דָּוִד וַיַּחֲשֵׁת לְרֹב אֵיזֵן מִשְׁקָל:
:לְבָנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל 3

3. ubar'zel larob lamis'm'rim l'dal'thoth hash`arim w'lam'chab'roth hekin Dawid un'chosheth larob 'eyn mish'qal.

1Chr22:3 Dawid prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates and for the coupling, and bronze in abundance without weight;

<3> καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἥλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν
καὶ τοὺς στροφεῖς ἠτοίμασεν Δαυιδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος, οὐκ ἦν σταθμός·

3 kai sidēron polyn eis tous hēlous tōn thyrōmatōn kai tōn pylōn kai tous stropheis
And iron much for the nails of the doorways, and of the gates, and of the hinges,
hētoimasen Daudid kai chalkon eis plēthos, ouk ēn stathmos;
David prepared; and brass in multitude – there was no counting its weight.

מַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידָנִים
וְהַצְרִיִם עֲצֵי אֲרָזִים לְרֹב לְדָוִד: פ

4. wa`atsey `arazim l'eyn mis'par ki hebi'u haTsidonim
w'haTsorim `atsey `arazim larob l'Dawid.

1Chr22:4 and also cedar trees without number,
for the Tsidonim and the Tsorim brought cedar trees in abundance to Dawid.

<4> καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμός, ὅτι ἐφέροσαν οἱ Σιδῶνιοι
καὶ οἱ Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυιδ.

4 kai xyla kedrina, ouk ēn arithmos, hoti epherosan hoi Sidōnioi
And for the wood of cedars there was no number; for brought the Sidonians
kai hoi Tyrioi xyla kedrina eis plēthos tō Dawid.
and the Tyrians wood of cedars in multitude to David.

אָז אָמַר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנִי נֶעַר וְרַךְ וְהַבִּיט לְבָנוֹת לִיהוָה
לְהַגְדִּיל לְמַעְלָה לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת לְכָל-הָאָרְצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ
וַיַּכֵּן דָּוִד לְרֹב לְבָנֵי מוֹתוֹ:

הוֹיֵאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנִי נֶעַר וְרַךְ וְהַבִּיט לְבָנוֹת לִיהוָה
לְהַגְדִּיל לְמַעְלָה לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת לְכָל-הָאָרְצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ
וַיַּכֵּן דָּוִד לְרֹב לְבָנֵי מוֹתוֹ:

5. wayo'mer Dawid Sh'lomoh b'ni na`ar warak w'habayith lib'noth laYahúwah
l'hag'dil l'ma`lah l'shem ul'thiph'ereth l'kal-ha'aratsoth `akinah na' lo
wayaken Dawid larob liph'ney motho.

1Chr22:5 And Dawid said, My son Shelomoh is young and inexperienced,
and the house that is to be built for ~~אֲנִי~~ is to be made great, to a height,
for a name and for glory throughout all lands. Therefore now I shall make preparation
for it. So Dawid prepared in abundance before his death.

<5> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων ὁ υἱός μου παιδάριον ἀπαλόν,
καὶ ὁ οἶκος τοῦ οἰκοδομησάι τῷ κυρίῳ εἰς μεγαλωσύνην ἄνω, εἰς ὄνομα
καὶ εἰς δόξαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐτοιμάσω αὐτῷ·
καὶ ἠτοίμασεν Δαυιδ εἰς πλῆθος ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. --

5 kai eipen Daudid Salōmōn ho huiois mou paidarion hapalon,
And David said, Solomon my son boy is a tender,
kai ho oikos tou oikodomēsai tō kyriō eis megalōsynēn anō,
and the house to be built to YHWH must be to magnify upward,

eis onoma kai eis doxan eis pasan tēn gēn hetoimasō autō;
 for a name and for glory in all the earth. I shall prepare for it.
 kai hētoimasen Daud eis plēthos emprosthen tēs teleutēs autou. --
 And David prepared for it in multitude before his decease.

6
 4947 2364 32326 x29 x2796 2321222
 וַיִּקְרָא לְשֵׁלֹמֹה בְּנוֹ
 וַיְצַוֵּהוּ לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ם

6. wayiq'ra' liSh'lomoh b'no way'tsauehu lib'noth bayith laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr22:6 Then he called for his son Shelomoh,
 and charged him to build a house for אֱלֹהֵי the El of Yisra'El.

<6> καὶ ἐκάλεσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ
 καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ.

6 kai ekalesen Salōmōn ton huion autou

And he called Solomon his son,

kai eneteilato autō tou oikodomēsai ton oikon tō kyriō theō Israēl.

and gave charge to him to build the house to YHWH the El of Israel.

7
 2364 3232 746 x29 x2796 2996-70 323 274
 זַיִאמֵר הָיִיד לְשֵׁלֹמֹה בְּנוֹ
 אָנִי הָיָה עִם-לְבָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי׃

**7. wayo'mer Dawid liSh'lomoh b'no
 'ani hayah im-l'babi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay.**

1Chr22:7 Dawid said to Shelomoh, My son,
 as for me, it was in my heart to build a house to the name of אֱלֹהֵי my El.

<7> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων Τέκνον,
 ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.

7 kai eipen Daud Salōmōn Teknon,

And David said, Solomon, My child,

emoi egeneto epi psychē tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou.

it was upon my soul to build a house to the name of YHWH my El.

8
 4641 x274672 x274 996 746 3232-994 260 236228
 2776 3194 x274 7299 7274 27 2746 x29 379x-46 x270
 חַוִּיָּהִי עָלַי הַדְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר הֵם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמְלַחְמוֹת גְּדֵלוֹת
 עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בַיִת לְשִׁמִּי כִּי הָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אֲרֻצָּה לְפָנָי׃

**8. way'hi alay d'bar-Yahúwah le'mor dam larob shaphak'at
 umil'chamoth g'doloth asiath lo'-thib'neh bayith lish'mi
 ki damim rabbim shaphak'at 'ar'tsah l'phanay.**

1Chr22:8 But the word of אֱלֹהֵי came to me, saying, You have shed much blood

and have waged great wars; you shall not build a house to My name,
because you have shed much blood on the earth before Me.

<8> καὶ ἐγένετο ἐπ’ ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλήθος ἐξέχεας
καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
ὅτι αἷματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.

8 kai egeneto ep’ emoi logos kyriou legōn Haima eis plēthos execheas
And came unto me the word of YHWH, saying, blood in multitude You poured out,
kai polemous megalous epoiēsas; ouk oikodomēseis oikon tō onomati mou,
and wars great you made; you shall not build a house to my name,
hoti haimata polla execheas epi tēs gēs enantion mou.
for blood much you poured out upon the earth before me.

אֵימָה עַל-רַבּוֹת בְּדָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי
אֵימָה עַל-רַבּוֹת בְּדָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי
אֵימָה עַל-רַבּוֹת בְּדָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי

ט הַנְּחָה-בֶּן נֹלָד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה
וְהַנְּחֹתִי לוֹ מִכָּל-אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ
וְשָׁלוֹם וְשִׁקֵּט אֶתֵּן עָלָיו וְיִשְׁרָאֵל בְּיָמָיו:

9. hinneh-ben nolad lak hu' yih'yeh 'ish m'nuchah
wahanichothi lo mikal-'oy'bayu misabib ki sh'lomoh yih'yeh sh'mo
w'shalom washeqet 'eten `al-Yis'ra'El b'yamayu.

1Chr22:9 Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest;
and I shall give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Shelomoh,
and I shall give peace and quiet to Yisra'El in his days.

<9> ἰδοὺ υἱὸς τίκτεται σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως,
καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ,
καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.

9 idou huios fiktetai soi, houtos estai anēr anapauseōs,
Behold, a son is born to you, this one shall be a man of rest;
kai anapausō auton apo pantōn tōn echthrōn kyklothen, hoti Salōmōn onoma autō,
and I shall rest him from all his enemies round about. For Solomon is his name,
kai eirēnēn kai hēsychian dōsō epi Israēl en tais hēmerais autou.
and peace and rest I shall appoint over Israel in his days.

אֵימָה עַל-רַבּוֹת בְּדָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי
אֵימָה עַל-רַבּוֹת בְּדָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי וְיָמָה עַל-רַבּוֹת מְלָחָמַי

י הוּא יִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן וְאָנֹכִי לוֹ לְאָב
וְהַכִּינֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

10. hu'-yib'neh bayith lish'mi w'hu' yih'yeh-li l'ben wa'ani-lo l'ab
wahakinothi kise' mal'kutho `al-Yis'ra'El `ad-`olam.

1Chr22:10 He shall build a house for My name,
and he shall be to Me as the son and I shall be to him as father;
and I shall establish the throne of his kingdom over Yisra'El forever.

אָשֶׁר צָנָה יְהוָה אֶת־מִשְׁה עַל־יִשְׂרָאֵל תִּזְק
וְאָמַץ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

13. 'az tats'liach 'im-tish'mor la`asoth 'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim
'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-Yis'ra'El
chazaq we'emats 'al-tira' w'al-techath.

1Chr22:13 Then you shall prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances
which **אָשֶׁר** commanded Mosheh concerning Yisra'El.
Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed.

<13> τότε εὐδοῦσαι, εἰὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα,
ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ ἐπὶ Ἰσραηλ· ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς.

13 tote euodōsei, ean phylaxēs tou poiein ta prostagmata
Then the way shall prosper, if you should guard to observe the orders
kai ta krimata, ha eneteilato kyrios tō Mōusē epi Israēl;
and the judgments which YHWH gave charge to Moses for Israel.
andrizou kai ischue, mē phobou mēde ptoēthēs.
Be manly and be strong! Fear not nor be timid!

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִבְרַךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִבְרַךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ
וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַכְּהוּ

14. w'hinneh b'an'yi hakinothi l'beyth-Yahúwah zahab kikarim me'ah-'eleph
w'keseph 'eleph 'alaphim kikarim w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mish'qal
ki larob hayah w'etsim wa'abanim hakinothi wa'aleyhem tosiph.

1Chr22:14 Now behold, in my affliction I have prepared for the house of **אָשֶׁר**
an hundred thousand talents of gold and a thousand thousand talents of silver,
and of bronze and of iron without weight, for it is in abundance;
also timber and stone I have prepared, and you may add to them.

<14> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἠτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσοῦ
ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας
καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον, οὗ οὐκ ἔστιν σταθμός, ὅτι εἰς πλῆθος ἔστιν·
καὶ ξύλα καὶ λίθους ἠτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθες.

14 kai idou egō kata tēn ptōcheian mou hētoimasa
And behold, I according to my poorness prepared
eis oikon kyriou chrysiou talantōn hekaton chiliadas
for the house of YHWH – gold talents of a hundred thousand,
kai argyriou talantōn chilias chiliadas kai chalkon
and silver of talents of a thousand thousand, and brass,
kai sidēron, hou ouk estin stathmos, hoti eis plēthos estin;
and iron of which it is no counting the weight, for in multitude it is.

כִּי־לֹא־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהִנִּיחַ לָכֶם מִסְבִּיב כִּי נָתַן בְּיָדִי
את יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנַי יְהוָה וּלְפָנַי עָמוֹ׃

18. halo' Yahúwah 'Eloheykem `imakem w'heniach lakem misabib
ki nathan b'yadi 'eth yosh'bey ha'arets w'nik'b'shah ha'arets liph'ney Yahúwah
w'liph'ney `amo.

1Chr22:18 Is not אלהיך your El with you? And has He not given you rest round about?
For He has given the inhabitants of the land into my hand,
and the land is subdued before אלהיך and before His people.

<18> Οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν,
ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσὶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,
καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

18 Ouchi kyrios meth' hymōn? kai anepausen hymas kyklothen,
Is not YHWH with you? And he shall give you rest round about,
hoti edōken en chersin tous katoikountas tēn gēn,
for he delivered up into my hand the ones dwelling the land,
kai hypetagē hē gē enantion kyriou kai enantion laou autou.
and is submitted the land before YHWH, and before his people.

יִטְעַתָּה הִנֵּנוּ לְבַבְכֶם וְנִבְשָׁכֶם לְדָרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהִבְיֵא אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנִּבְנָה לְשֵׁם־יְהוָה׃ פ

19. `atah t'nu l'bab'kem w'naph'sh'kem lid'rosh laYahúwah 'Eloheykem
w'qumu ub'nu 'eth-miq'dash Yahúwah ha'Elohim l'habi' 'eth-'aron b'rith-Yahúwah
uk'ley qodesh ha'Elohim labayith hanib'neh l'shem-Yahúwah.

1Chr22:19 Now set your heart and your soul to seek אלהיך your El;
arise, therefore, and build the sanctuary of אלהיך the Elohim,
so that you may bring the ark of the covenant of אלהיך
and the holy vessels of the Elohim into the house that is to be built for the name of אלהיך

<19> νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν
καὶ ἐγέρθητε καὶ οἰκοδομήσατε ἅγιασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι
τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ σκεύη τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ
εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομούμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

19 nyn dote kardias hymōn kai psychas hymōn tou zētēsai tō kyriō theō hymōn
Now give your hearts and your souls to seek YHWH your El!
kai egerthēte kai oikodomēsate hagiaσμα kyriō tō theō hymōn
And arise and build the sanctuary to YHWH, to your El!
tou eisengkai tēn kibōton diathēkēs kyriou

to carry in the ark of the covenant of YHWH,
kai skeuē ta hagia tou theou eis oikon ton oikodomoumenon tō onomati kyriou.
and items the holy of Elohim, into the house being built to the name of YHWH.